

Plataforma de gestió i automatització de traduccions per a la localització de productes digitals

Plec de condicions tècniques

Febrer2025

Versió 1.0

TAULA DE CONTINGUTS

Històric de modificacions.....	3
Aprovació	3
Distribució.....	3
1 Introducció	4
Objectius del document i abast	4
Documents de referència	4
Diccionari i acrònims	4
2 Introducció i context.....	5
3 Objecte del contracte	6
4 Serveis a contractar.....	7

Històric de modificacions

Data	Autor	Comentaris	Versió
28/02/2025	Esteve Avilés	Miguel Ángel Hermida	1.0

Aprovació

Nom	Data	Signatura

Distribució

Intern	Extern

1 Introducció

Objectius del document i abast

L'objectiu d'aquest document és establir el plec de condicions complet per la contractació dels serveis a realitzar.

Documents de referència

En la següent taula es poden consultar els documents de referència i les versions corresponents:

Nom	Autor	Versió

Taula1 Documentació de referència

Diccionari i acrònims

En aquest apartat es llistes els termes específics i acrònims empleats al llarg del document:

- RF: Requeriment Funcional
- RT: Requeriment Tècnic

2 Introducció i context

Transports Metropolitans de Barcelona (TMB) gestiona diverses aplicacions mòbils per oferir informació i serveis als usuaris del transport públic. En el marc de la millora contínua dels canals digitals, es requereix un servei de gestió i automatització de traduccions que permeti la localització eficient i coherent dels continguts en diversos idiomes.

Aquest servei facilitarà la traducció i actualització de textos a les Apps de TMB, assegurant una experiència d'usuari homogènia i adaptada a les necessitats lingüístiques dels diferents públics. A través d'eines d'automatització i integració amb els sistemes de desenvolupament existents, es garantirà un procés àgil, precís i escalable.

3 Objecte del contracte

L'objecte d'aquest contracte és la contractació d'un servei de gestió i automatització de traduccions per als canals digitals de Transports Metropolitans de Barcelona (TMB), concretament per a les seves aplicacions mòbils. El servei haurà de permetre la localització eficient dels continguts en diferents idiomes, garantint la coherència, agilitat i escalabilitat del procés de traducció.

4 Serveis a contractar

El servei contractat haurà d'incloure, com a mínim, les següents funcionalitats:

4.1 Gestió de traduccions i flux de treball

Plataforma basada en el núvol accessible des de qualsevol dispositiu.

Possibilitat de definir fluxos de treball personalitzats per a la gestió de les traduccions.

Assignació de rols i permisos a diferents usuaris (gestors, traductors, desenvolupadors, etc.).

Integració amb serveis de traducció automàtica (GoogleTranslate, DeepL, etc.).

Suport per a glossaris i memòries de traducció per garantir la coherència terminològica.

4.2 Integració i automatització

Compatibilitat amb formats comuns de localització (JSON, YAML, XML, CSV, etc.).

Caldrà disposar de SDK per plataforma Android i iOS.

Integració amb repositoris de codi com GitHub, GitLab i Bitbucket per a la sincronització automàtica de fitxers de traducció.

Disponibilitat d'API per a la integració amb els sistemes propis de TMB.

Suport per a connectors i integracions amb eines de desenvolupament i gestió de projectes (Jira, Figma, Slack, etc.).

4.3 Control de qualitat i revisió

Sistema de revisió i validació de traduccions amb comentaris i suggeriments.

Detecció automàtica d'errors com etiquetes no traduïdes, inconsistències i errors tipogràfics.

Opció de proves A/B per validar la qualitat de les traduccions.

4.4 Escalabilitat i seguretat

Capacitat per gestionar múltiples projectes i idiomes simultàniament.

Sistema de còpies de seguretat i restauració de versions anteriors de les traduccions.

L'adjudicatari dels serveis es compromet a complir els requeriments de seguretat i de continuïtat aplicables a l'objecte del contracte especificats a:

- La legislació vigent en general i, en particular, quan es tractin dades de caràcter personal, el Reglament de Seguretat del Reial Decret 994/1999 de la Llei Orgànica de Protecció de Dades de Caràcter Personal (LOPD).

Adicionalment, l'adjudicatari es compromet a:

- Complir amb les directives tecnològiques, de seguretat i de qualitat que estableixi el client.
- Implementar les mesures, els processos, i els requeriments que el client sol·liciti amb aquesta finalitat i li proposarà els que consideri necessaris per millorar les solucions.
- Facilitat tota aquella informació que el client requereixi per tal que pugui donar compliment a la legislació i normativa referida en aquest apartat.

4.5 Suport i manteniment

Servei d'atenció al client i suport tècnic en horari d'oficina, de dilluns a divendres, de 8:00 a 17:00.

Documentació i formació per als usuaris de la plataforma.

Garantia de disponibilitat i rendiment de la plataforma (SLA amb temps de resposta i resolució d'incidències).

4.6 Dimensionat

En la següent taula es detalla la volumetria i característiques a contractar:

Concepte	Quantitat	Descripció unitats
Usuaris	10	

Claus/Etiquetes	5000	
Número de projectes	Il·limitat	

Aquest plec estableix els requisits essencials per a la contractació del servei de traducció i localització de continguts digitals per a les Apps de TMB, assegurant un procés eficient, automatitzat i de qualitat.